نشریهٔ ادبیات تطبیقی(علمی- پژوهشی)
دانشکدهٔ ادبیات و علوم انسانی
دانشگـــاه شهید باهنـــر کرمـــــان
سال ۵، شمارهٔ۹، پاییز و زمستان ۱۳۹۲

الاغتراب في شعر جميل صدقي الزّهاوي و ناصر خسرو القبادیانیّ*

عباس یداللهی
دانشجوی دکتری زبان و ادبیات عرب دانشگاه اصفهان
دکتر سردار اصلانی
استادیـــــار دانشگـــاه اصفهـــان

ملخص

الاغتراب من المفاهیم العریقة فی الأدب الذی نشأ نتیجة التّدهور فی الأوضاع السیاسیة و الاجتماعیة و الاقتصادیة فی المجتمعات البشریة. یستهدف المقال دراسة الاغتراب، مفهومه و بواعثه و أصداءه فی شعر جمیل صدقی الزّهاویّ- الشاعر العراقیّ الحدیث- و ناصر خسرو القبادیانیّ- الشاعر الایرانیّ الشهیر فی القرن الخامس الهجریّ. قد عاش الشاعران فی بیئة حفلت بالصّراعات السّیاسیّة و الفکریّة و العقیدیة و التّزمّت الدّینیّ ممّا هیّأ الأرضیّة لظهور الاغتراب و الانعزال فی شعرهما. اعتمدنا فی المقال علی دواوینهما الشّعریة لتحلیل الاغتراب و تمثیل نماذجه لدیهما. أخیراً خلص البحث إلی أنّ العاملین الهامّین قد أسهما أعظم إسهام فی نزوعهما نحو الاغتراب؛ هما الدّین و السّیاسة. من ثَمّ حفل شعرهما بالثورة و التمرّد علی الأعراف السائدة و النظام الحاکم. اتّخذ الشاعران مسلکینِ متباینینِ فی الحیاة تخلّصاً من مرارة الاغتراب. اختار الزّهاویّ التّنحّی و الابتعاد و إن کان لم یستطع أن یمتنع من الحضور فی الأوساط السیاسیة و مناصبها و خضم أحداثها. اختار ناصر خسرو مسلک الزّهد و التنسّک رجاء التخلص من لسعة الغربة و صخب الحیاة. من أهمّ أصداء الاغتراب فی شعرهما، الاغتراب الدّینیّ، المکانیّ، الاجتماعیّ و الرّوحیّ و السیاسی.

الکلمات المفتاحیة: الاغتراب، جمیل صدقی الزّهاویّ، ناصر خسرو القبادیانیّ، الأدب المقارن.

---

* تاریخ ارسال مقاله :۹۰/۱۰/۱۳ تاریخ پذیرش نهایی مقاله :۹۱/۶/۲۱
نشانی پست الکترونیکی نویسندهٔ مسئول: yadollahi_a@yahoo.com

غم غربت در شعر جمیل صدقی زهاوی و ناصرخسرو قبادیانی

چکیده

غم غربت از جمله موضوعات کهن در ادبیات است که در اثر نابسامانی اوضاع سیاسی، اجتماعی و اقتصادی در جوامع بشری شکل گرفته است. این پژوهش به بررسی مفهوم غم غربت، انگیزه‌ها و بازتاب های آن در شعر جمیل صدقی زهاوی- شاعر معاصر عراق- و ناصرخسرو قبادیانی- شاعر ایرانی سدهٔ پنجم هجری- می‌پردازد. هر دو شاعر در محیطی زندگی کردند که مملوّ از در گیری های سیاسی و فکری و تعصّب دینی بود که در نتیجهٔ آن، زمینهٔ پیدایش غم غربت را در شعرشان فراهم کرد. در این پژوهش، برای تحلیل غم غربت و ارائهٔ نمونه‌های آن به دیوان‌های شعری هر دو شاعر تکیه کردیم. این گفتار در نهایت به این نتیجه دست یافت که دو عامل مهم در گرایش این دو شاعر به غربت در شعرشان تأثیر زیادی داشته است: دین و سیاست، و از اینجاست که شعر این دو شاعر سرشار از طغیان و ستیز در برابر رسوم حاکم بر جامعه و نظام سیاسی است. این دو شاعر برای رهایی از تلخی غربت دو روش متفاوت را برگزیدند؛ زهاوی کناره‌گیری و عزلت را برگزید؛ اگر چه نتوانست از حضور در محافل سیاسی و بحبوحهٔ حوادث آن خودداری کند. ناصرخسرو نیز برای رهایی از تلخ کامی غربت و هیاهوی زندگی، زهد و پارسایی را برگزید. از مهمترین بازتاب های غربت در شعرشان می‌توان به نمونه‌های زیر اشاره کرد: غربت دینی، مکانی، اجتماعی، روحانی و سیاسی.

واژه‌های کلیدی: غم غربت، جمیل صدقی زهاوی، ناصرخسرو قبادیانی، ادبیات تطبیقی.

۱- مقدّمه

الأدب المقارن (Comparative Literature) هو المنهج الذی یتناول الکشف عن صلات التقارب و التشابه بین الأدبین أو أکثر ابتغاء تقریب الآداب القومیة و العالمیة من مجالات الأحاسیس المشترکة و المتبادلة کی یخلد الأدب کتراث حیّ بین الشعوب و الأمم. یوجد ترابط و صلات متشابکة بین الآراء و الأفکار فی کلّ زمان و مکان و لایمکن أن یفهم حادثة ما أو تیّار ما بصورة کاملة دون الإحاطة بالأحداث الأخری. الأدب المقارن یمکّن القارىء أو الباحث المقارن أن ینظر إلی العمل أو الجنس الأدبی منفصلاً عن الظروف البیئیة أو الزمانیة أو المکانیة التی ظهرت فیها تلک الأجناس الأدبیة دون النظر إلی الحدود الاقلیمیة مستهدفاً فهم و تذوّق ذلک الجنس الأدبی مساهماً فی بناء ماضی الشعوب. تستهدف الدراسات المقارنة تبیین ما هو أصیل من غیره للکشف

عن مکانة التأثیر و التأثر فی الدراسات الأدبیة و دورهما فی إثراء الأدب و تنمیة المواهب الأدبیة (علوش، ۱۹۸۷م، ۱۳).

الاغتراب (Alienation) من الموضوعات العریقة فی الأدب التی تحتوی علی البُعد و الشعور بالوحدة فی الحیاة و إن کان الانسان یراود أبناء جنسه و من ثمّ لیس ظاهرة جدیدة ظهرت إثر التحولات الأدبیة و السیاسیة فی الآثار الأدبیة، بل ظاهرة قدیمة قدم الانسان علی الکرة الأرضیة؛ فمنذ إخراج آدم (ع) من الجنة أخذت بوارق الاغتراب تلمع فی صفحات الحیاة الانسانیة. اذا حاولنا الکشف عن جذور الاغتراب فی الأدب العربیّ نری أنّها کمنت فی مطالع القصیدة الجاهلیّة عقب حنینهم إلی الأوطان و وصف الأطلال و الدمن و الوقوف علیها و البکاء علی رسومها المندرسة. یُعدّ الملک الضّلّیل من الشّعراء الجاهلییّن الذی اکثر من تَرداد الاغتراب فی شعره قائلاً:

أ جـارتَنا،إنّ المـزار قـریبُ و إنّی مـقیـمٌ مـا أقام عسیبُ
أ جارتَنا، إنّا غریبانِ ها هنا، و کـلُّ غریبٍ للغریب نسیبُ
(امرىء القیس،۱۹۸۹م،۳۵۶)

إنّ الاغتراب یشیر فی طیّاته إلی الانسلاخ و الانعزال و الانفصال عن المثل السائدة و أعراف المجتمع الانسانیّ. بناءً علی هذا، یشعر المغترب بالانطواء علی النفس. یعبّر هذا الشعور عن هروب الانسان من الواقع و اللّجوء إلی عالم خیالی للعثور علی فقدان ما فی الحیاة من الآمال و الطموحات، لهذا نری فی شعر الشّعراء المغتربین أنّهم یقعون فی عواصف شدیدة من التناقض و التّعارض و الاصطدام بین الحیاة الواقعیّة و الخیالیّة و یصوّرونها کما یتوقّعون.

تفاقمت هذه الظاهرة فی الأدب العربی الحدیث نتیجة التطوّرات الفکریة و السیاسیة و اعتناق المذاهب الفلسفیة المختلفة و ورودها فی مجال الأدب و تعرّف الشعراء علی الانتاجات الغربیّة خاصّة فی مجال الفلسفة. قد تأثّر الشعراء المعاصرون بالفکر الغربیّ عامّة ... و نفذت آراءه فی الشّرق العربیّ فی القرنین التاسع عشر و العشرین (عبدالفتّاح ملحس،د.ت،۲۸۵).

حاولنا فی هذا المقال أن نسلط الأضواء فی إطار الأدب المقارن علی ظاهرة الاغتراب فی شعر الشاعر العراقیّ الحدیث، جمیل صدقی الزهاویّ، و الشاعر الایرانیّ الشهیر، ناصر خسرو القبادیانیّ الذی عاش فی القرن الخامس الهجریّ، عثوراً علی أصداء الاغتراب، مفهومه، بواعثه و موضوعاته فی شعرهما. إنّ الذی حملنا علی اختیار الموضوع هو القواسم المشترکة التی نراها عند الشاعرین و تمرّدهما علی الواقع و طموحهما إلی بناء مجتمع مثالیّ و نموذجیّ و من أجل ذلک نستطیع أن

نعتبرهما من روّاد فکرة الاحتجاج فی الأدبین العربیّ و الفارسیّ. اذا القینا نظرة إلی دیوانهما الشّعریّ نری أنّ العاملین الهامَّین قد أثّرا فی تکوین الشّعور بالغربة و العزلة لدیهما و هما السیاسة و الدّین. المراد بالسیاسة هو ما أشاعت الدول السائدة فی عصرهما من الفساد و التهم، و المراد بالدین اتّخاذ المعتقدات الدینیة کأداة للقتل و سفک الدماء و تشرید المخالفین و کبت الحرّیّات. ممّا لاریب فیه أنّ الشاعرین قد عاشا فی بیئة ملیئة بالجور و الظلم و التّزمّت الدّینیّ و کلُّ من خرج عن المألوف رُمی بالزندقة و الإلحاد بینما کان الاستبداد مضروباً علی بلدتهما. قد اعتمدنا فی هذا المقال علی المصادر الأدبیة و التاریخیة للکشف عن جذور الاغتراب و أصداءه و بواعثه لدیهما. أما الدراسات التی تطرّقت إلی هذه الظاهرة فی شعرهما فهی لم تجر دراسة أو مقالة تناولت الموضوع خاصة فی إطار الأدب المقارن. من المفترض فی المقال أنّ الشّعور بالاغتراب عندهما ظهر نتیجة البواعث الاقتصادیة و الشخصیة و الاجتماعیة لتصوّر رفضهما الواقع و اللجوء إلی عالم خیالیّ مصطنع.

۲- الاغتراب من منظور اللغة و الاصطلاح

یتبیّن مما سبق أنّ الاغتراب یعبّر فی تضاعیفه عن عدم الرّضا و رفض الرّسوم المنطمسة السائدة و محاربتها و انعزال الفرد عن المجتمع و سلوکه مسلک الثورة و التّمرّد و الاحتجاج، لأنّه یری مسافة شاسعة بین الواقع و المطلوب. الاغتراب، لغةً الابتعاد و التّنحّی عن الوطن و کذلک الغُربة و الغُرب و التّغرُّب (ابن منظور،مج۱۰،۱۹۸۸م،مادة غ ر ب). من جانب المصطلح هو النّزوح عن الموطن أو البعد أو الانفصال عن الآخرین و هذا یمتّ بصلة وثیقة إلی المعنی الاجتماعیّ الذی یتّضح من خلاله أنّ هذا الانعزال و الابتعاد لایمکن أن یتجلّی من غیر أحاسیس نفسیة کالخوف و الحنین و القلق تکوّنه أو ترافقه أو تنتج عنه (رجب،۱۹۷۸م،۴۳). قد عرّفه الآخرون بأنّه «حالة نفسیّة اجتماعیّة تسیطر علی الفرد فتجعله غریباً و بعیداً عن واقعه الاجتماعی» (إدیث،۱۹۹۳م،۳۶۹).

۳- نظرة إلي حیاة الزهاوي و عصره

ولد جمیل صدقی الزهاوی (۱۹۳۶م- ۱۸۶۳م) فی منطقة «سرپل ذهاب» من أعمال کرمنشاه بایران. بعد مدة ألقی عصا التسیار فی العراق و هناک نما و نشأ. اذا أدقنا النظر فی الظروف التی عاشها الشاعر نری أنّ بیئته حفلت بالجور و الظلم و الاستبداد و التزمّت الدّینیّ من قبل الدولة الحاکمة و کسدت سوق العلم و الأدب. ترعرع فی بیئة ضاعت فیها مصادر العلم و نضبت و أثار حفیظة الشاعر ما استحوذ علی الآراء من الجمود. لم تأنس روحه الناهضة بهذا الانحطاط، و من جرّاء ذلک شنّ علی العادات البالیة التی سیطرت علی الأقلام و العقول (العوادی،۱۹۸۵م،۱۱۱).

یتبیّن لنا أنّ الحکم الجائر و ما یعقبه من الاختناق و کبت الحریّات و عدم الاکتراث بالأدب و الأدباء من البواعث التی ساقت الشاعر نحو العزلة و الغربة و إن کان یعیش المجتمع. اغلقت أبواب الفکرة الحرة و إبداء الآراء فیه و راج الظلم و التشرید و التقتیل ضدّ الأبریاء و منوّری الفکر و تورّط العراق فی الدّیاجیر و «یتخبّط فی وجوه الخانق المشبع بالظّلم و الإرهاب و قد انتشرت الرّشوة و اغتصاب الأموال من قبل الموظّفین» (قاسم ناصر،۲۰۰۴م،۹۵). کثرت طیلة حیاته الصراعات بین الفرق و المذاهب الفلسفیة و الکلامیة و اختلف الشاعر الیها. لاتزال الصراعات الفکریة و العقیدیة علی قدم و ساق بینها و تردد الشاعر فیها و توّرط فی مهاوی الشک و الترديد و تکوّن فی نفسیّته «صراع متواصل بین العقیدة الدینیة التی یرید التمسک بها و التّیّارات الإلحادیّة التی کان یمیل الیها و هذا الصراع أقلقه و عرّضه لصعوبات جمّة» (الفاخوری،۱۹۹۱م،۴۵۶). الاحتلال الأجنبیّ من قبل الإنکلیز و الدولة العثمانیة هو العامل الآخر الذی أثّر فی نزوعه نحو الانطواء علی النفس، لأنّه رأی موطنه فی براثن الأعداء و أخذ ینبّه الشّعب علی خیانتهم و مواثیقهم المزوّرة و المصطنعة و اتّخذ أدبه سلاحاً لمحاربة الدّولتین.

۴- نظرة إلي حیاة ناصرخسرو القبادیانيّ و عصره

یُعدّ ناصرخسرو القبادیانیّ من الشعراء الایرانییّن فی أواخر القرن الرابع و بدایة القرن الخامس الهجری الذی تلألأ نجمه فی سماء الأدب الفارسیّ و ذاع صیته. ولد الحکیم ناصر بن خسرو بن حارث القبادیانیّ المروزیّ المکنّی بأبی معین و المتخلص بـ «الحجة» سنة ۳۹۴ه فی قبادیان من أعمال بلخ و أخیراً تُوفّی سنة ۴۸۱ه فی قبادیان ببدخشان (صفا،۱۳۶۶،مج۲،۴۵۲). اذا أمعنا النظر فی أحداث حیاته نری أنّ العاملین الرئیسیّین قد أسهما فی شعوره بالانعزال و الغربة؛ هما الدین و السیاسة. اذا قارنّا بین حیاة الشاعرین نری قواسم مشترکة فیها من الاستبداد و الجور و التقتیل و التشرید و شیوع التّهم کالزّندقة و الإلحاد. عاش ناصرخسرو فی عصر الاستبداد الذی اُستبدل التعصب و التّزمّت بالعقل و الحکمة و تدخّلت الحکومة فی جمیع شوؤن الناس لاسیّما العقائد الفردیة و اضطّرت الناسَ علی فعل ما یؤدّی إلی الحصول علی أهدافهم و مقاصدهم مرائیین فی سلوکهم. اشتغل العلماء و منوّرو الفکر بمدح الأمراء و الملوک بدلَ الإقبال علی الحقیقة. عصر لایُعدّ العقل و التعقّل متاعاً مرغوباً فیه و یُنظر بعین الإکراه (نفسه،۲۳۵).فقد وقف الشعراء فی عصره أذلّة أمام أبواب الملوک و ذوی القدرة و وظّفوا شعرهم لمدح الحکام و السلاطین لأغراض مختلفة إمّا للتکسب و إمّا لتشویه حقائق یعرفها الجمیع. قد عاش الشاعر مجتمعاً لم یجد فیه أجوبة مقنعة علی أسئلته حول القضایا الدّینیة و کلّما بحث عن أجوبته واجه الأدلة الفارغة و التّهکّم و المحاکاة العمیاء

و انسدّت الأبواب أمامه. عندما قنط الشاعر من العثور على ضالّته ألقى عصا التسيار فی القاهرة،عاصمة الفاطميّين، و تعرّف هناک على معتقدات الديانة الإسماعيلية. بعد مدّة تزهّد و تنسّک و صار من دعاة الإسماعيلية و تلقّب بـ «حجة خراسان» و أُمر بتبليغ أسسها الفكرية. عندما رجع إلى بلدته اضطغنه الحسّاد و المتزمّتون و رموه بالزندقة و الإلحاد و أضطر أن يهاجر و عيلَته إلى «يُمكان» ليتخلّص من أذاهم. من أجل ذلک حفل شعره بالاحتجاج و الثورة و التّمرّد مما جعل أحد النقّاد أن يعتبره «أشجع ممثّل لفكرة الاحتجاج فی الأدب الفارسیّ» (اسلامی ندوشن،۱۳۵۵، ۵۰). إنّ أدبه هيّأ الأرضية لظهور فكرة الثورة و التّمردّ فی الأدب الفارسیّ. اذا أمعنا النظر فی شعر الزهاویّ و القبادیانیّ نواجه أوجه مختلفة من الاغتراب؛ منها الاغتراب الدّينیّ، المكانیّ، الاجتماعیّ، الرّوحیّ، الزّمانیّ، العاطفیّ و السّیاسیّ . لكنّ المقال لايسع المجال للتّطرق إلى جميع هذه الأنماط بل نتناول أبرزها و أهمّها.

۵- اهمّ اصداء الاغتراب

۵-۱- الاغتراب الدّيني

اول ما يبدو لنا فی تضاعيف أشعارهما من الاغتراب هو الاغتراب الدّينیّ و العقيدیّ الذی نشأت جذوره من خلال الغور فی النحل الفكرية المختلفة. امّا فی شعر الزهاوی فقد تكوّن هذا النوع من الاغتراب إثر دراساته العميقة فی الانتاجات الأدبية الغربية خاصة فی الفلسفة و أثرت بشكل مؤثر فی تشكيل منظومته الفكرية و الثقافية و اتّجاهه نحو التعبير عن ظاهرة الاغتراب التی كان يواجهها و يعانيها بنفسه. انكبّ منذ ريعان شبابه على قراءة آثار «فانديک» و الكتب الأخرى فی الفيسيولوجيا و التشريح و العلوم العصرية (الرشودی،۱۹۹۶م،۳۱). هذا الأمر غرس بذور التّردد و الشّک فی قضية الدّين و المعتقدات الدّينيّة فی كيانه. اذا ألقينا نظرة إلى شعره خاصّة إلى حماسته الشهيرة «ثورة فی الجحيم» نرى أنّ الشک و مخالفة الأعراف السائدة فی مجتمعه و الدعوة إلى تحرير المرأة و رفض الحجاب بلغ ذروته فيها. سافر الشاعر فيها إلى عالم خياليّ مصطنع و بثّ فكرة الحيرة فی الدّين و ما يتصل بحياة الانسان بعد النشور فی الحياة الأخرى. هذه الحماسة أثارت ضجّة عنيفة بين الأوساط الدّينيّة مما عرضه لتهمة الزّندقة و الإلحاد. نستطيع أن ندرک من شعره أنّ التّأزّم فی القضايا السياسيّة و الاقتصاديّة و الاجتماعية من أهمّ الأسباب فی تكوين اغترابه الدّينیّ و العقيدیّ، لأنّ الحكومة السّائدة اتّخذت الدّين و الأسس الدينية ذريعة لكبت الحريّات و نشر الاختناق و التخويف. اذا أدقنا النظر فی الظروف السائدة على المجتمع العراقیّ لانرى شيئاً سوى الرّكود و التخلّف و الانحطاط الخلقیّ، لأنّ شعراء العراق الذين ترعرعوا فی القرن العشرين كانوا فتحوا عيونهم على

حقیقة ملیئة بالرّکود و التخلّف، حقیقة تعانی من الهبوط الرّوحی و المادّیّ یکاد یعمّ جمیع شؤون الحیاة (العوادی،السابق،۱۱۱). بما أنّ الزهاوی قد اعتمد فی فکرته الدّینیّة علی مبدأ الحس و العقل یمکن لنا أن نعتبره من العقلانییّن الذین اتّخذوا العقل و الشعور معیاراً لکل شیء، لکنّه لم یحصل علی شیء سوی اللاأدریة و اختار الشک و الترديد أفضل مخرج للنجاة من دوّامة الاغتراب. نعتبره من روّاد الشک و التأمّل فی الأدب الحدیث. إسمعه یقول:

لا تـــقـبـلوا فـی الدین مـا یروونه إلا اذا مـــا صـحّ فـــی الأنـــظـار
إنّ الیـقیـن فـی الشّـهـود جمـیعاً و الشّک کـــل الشّک فـــی الأخبار
إنـــضوا القدیم و بالجدید توشّحوا حتّـامَ تـختـالـون فـــی الأطمـــار
و تـملّصوا مـن نیـر کلّ خـرافـة خـرقـاء تلقـی الرّین فـــی الأفکار
و تـحرّروا مـن قیـد کـلّ عقیدة سـوداء مـــا فیـها هـدی للـسّارین

(الزهاوی،۱۹۷۲م،۴۴۲)

ممّا لا ریب فیه أنّ الشاعر استخدم أدبه للکشف عن مظالم الدول السائدة فی عصره لاسیّما الدولة الانکلیزیة و العثمانیة. عندما نقرأ من شعره ما یتعلق بتحریر الوطن و تحریض الشعب العراقی علی الجهاد و مناضلة الأعداء، اصطبغ شعره أحیاناً بالتشاؤم و القنوط، لأنّ الشعب لم یرافقوه کما شاء. عندما رأی مشاهد القتل و التشرید و استغلال الدین ازدادت حیرته و غربته علی ما جری فی المجتمع. نعتبره ناقداً اجتماعیّاً حفل شعره بالانتقادات الاجتماعیة و السیاسیة و الأفکار المیتافیزیقیة و قصصه الشّعریة تدلّ علی أنّه صوّر فیها صورة المجتمع الملیء بالفساد و الجور و الخنق. یشیر توظیف القصة الشعریة إلی مدی توسیع الاستبداد و الکبت و التعقیب طیلة حیاته.

یطول بالشاعر التأمل فی غایة الحیاة و ما جبل علیه الانسان من الخصائص فی النظام الکونی، فتواردت علیه تلک الأسئلة الخیّامیّة فتشابه علی القارىء هذان الشاعران اللذان اشتهرا بنزعاتهما التأمّلیّة،و منّ ثمّ نراه یعتصم بالنّفس، لعلّها تروی غلّته و تُزیل حیرته.یرید منها ملتمساً أن تُخبره عن ماهیة الروح فتجیب علی هذه الأسئلة: من أین أتی، إلی أین یذهب، ما غایة الله من خلق الدنیا و ما فیها قائلاً:

أخـــــبرینی یـا نفـسُ مـــن أنـــا أنت مـنّـی، ما مـبدئی، ما معـــادی؟
مـــاحـیـاتی، و غـایـةُ الله مـنـهـا مـــا وجودی و القصدُ من إیجـادی؟
کیـــف جاءت تقـــوی الإرادة فـیـنا مـا عـلاقـاتُ الـرّوحِ بـــالأجسادِ؟

عـلّـمـینـی بـمـا بـــه لـک علـمٌ فلـعلّی یـــا نفسُ ألـقی رشـادی

(الزهاوی،۱۹۳۴م: ۲۵۲)

أمّا الاغتراب الدّینیّ فی شعر ناصرخسرو فقد ظهر من خلال عدة عوامل،من أهمها التلاعب بالدین من قبل الغزنویین و السلاجقة و من أجل ذلک اقفلت الأبواب أمام حریة الفکر و القول و خیّم الاستبداد و التّزمّت علی البلاد. بما أنّ ناصرخسرو کان فی عنفوان شبابه موظفاً للدولة الغزنویة،بعد مدة انسحب عن الوظائف الحکومیّة إثر صحوة روحیّة و بدأ سفرة استغرقت سبع سنوات نحو الفاطمیین. فی أثناء سفرته تعرّف علی معتقدات الأمم الأخری و أخیراً اعتنق الدّیانة الإسماعیلیة و صار من مبلّغیها فی مسقط رأسه. عندما رجع إلی «بلخ» طرد و نفی و واجه کثیراً من الأذی و ردود فعل سیئة و فی النهایة اتّهم بالزندقة من جرّاء تغییر المذهب. اذا أردنا الوقوف علی الظروف السائدة علی المجتمع خاصة الأوضاع الدینیة نری أنّ الریاء و الفسق و بذخ الحکّام و ترفهم و اغتصاب الأموال کان من أهمّ میزاته.کان عصره حافلاً بالتعصب الأعمی و الصراعات الدینیة المختلفة بین الملل و النحل الفکریة. قد أشار الشاعر إلی نفس الموضوع قائلا: «إنّ معظم الناس فی هذا العصر قد ابتعدوا عن الدّین و کسدت سوق الحکمة و فسد مزاج المتشرعین» (یوسفی،مج۱، ۱۳۷۲، ۲۴۵). تجسّد لنا الشاعر فی تضاعیف قصائده باحثاً عن همومه الدینیة و الثقافیة طالباً طموحاته و تجاربه الذاتیة من خلال المجتمع العاجز و یلوم الواقع، و من هذا المنطلق یدعو إلی الإصلاح الخلقی و الدینی فی جمیع المستویات.لذلک یصوّر لنا مجتمعه ملیئاً بالغدر و معاقرة الخمر و اکتناز المال و الریاء و یقول:

همـــچـو شـب دنـیـا دیـن را شـبســـت ظلمـــت از جـهـــل و ز عـصیـــان سحـاب

خـلق نـبـیـنی هـمـه خـفتـــــه ز عـلـــم عـدل نهـان گشـــته و فـــاش اضـــطـراب

ایـنـــکه تـو بـــیـنی نـه هـمـه مـردمنـد بـلکـه ذئـابـنـد بـــه زیـر ثـیـاب

کـرده ز بـهـر ســتم و جـور و جـنـــــگ چنگ چـو نشـپـیـل و چو شمشیـــر نـــاب

خـانـة خـمّـار چـــو قـصـر مَشیـــد مـنـبـرویـــران ومـسـاجـــد خـــراب

.. حـاکم در خـلـوت خـوبـان بـــــه روز نیـــم شـبـان مـحتـــسـب انـدر شـــراب

خـون حسـیـن آن بـچـشـد در صبـــوح ویـــن بـخـورد ز اشتـــر صـالـح کبـاب

... این شـب دیـنـست، نبـاشـد شگفـــت نیـم شبـان بـانـگ و فـــغـــان کلـــاب

(قبادیانی،۱۳۵۷: ۱۴۱)

أی: اسودّ الدین کظلمة اللیل إثر الجهل و سُحُب العصیان. انصرف الناس عن العلم و انطمس العدل و شاعت الثورة و الفتنة. هؤلاء الذین تراهم لیسوا أناساً بل لبسوا ثیاب الذئاب. قد استعدّ الناس لمحاربتی ظلماً کسنّارة الصید و الصمصام. صارت بیوت الخمرة قصراً مشیداً و خربت المنابر و المساجد. إنّ الحاکم فی خلوة الغوانی نهاراً و فی شرب الخمر لیلاً. یشرب هذا من دم الحسین (ع) کالخمرة و ذلک یشوی ناقة صالح (ع). لا غرو أنّ هذه لیلةُ الدّین ملیئةً بصیاح الکلاب.

یظهر لنا من خلال أبیاته أنّه عاش بیئة ملیئة بالفسق و الفساد و الإقبال علی الملذات الدنیویة خاصّة من قبل الحکّام و صار الدین نسیّاً منسیّاً. لکنّ الشاعر وجد الانعزال و الابتعاد أفضل طریق للنجاة. بعد ما انخرط فی الإسماعیلیة التجأ إلی «یُمکان» و اختار الزّهد و النّسک و خلّص نفسه من صخب الحیاة و ترک الدنیا و زخارفها و رافق الزّهد بالحکمة فی شعره داعیاً إلی الدّین الحنیف. استطاع الشاعر فی هذا المجال أن یکشف عن العلاقة بین عالم الحلم و عالم الواقع الذی اتّسم کثیراً من الأحیان بالتصادم و الشعور بالاغتراب و الضیاع.

تشرق بوارق النزعة التأمّلیّة فی شعره بین آونة و أخری، سائلاً عن سرّ العالَم المختوم و غایته داعیاً المخاطب إلی التفکیر فی خلق السّموات و الأرض قائلاً :

بندیش که کردگار گیتی از بهر چه آوریدت ایدر
بنگر به چه محکمی ببسته ست مر جان تو را بدین تن اندر
او راست بپای بی ستونی این گنبد گرد گرد اخضر
(نفسه،۹۳)

أی: تفکّر، لماذا خلقک الله. أُنظر کیف ربط بشدة روحک بالجسم. خلق السّماء الخضراء من دون عماد.

یبدو لنا حسب إمعان النظر فی شعرهما أنّ الاغتراب الدینی ظهر إثر شیوع المذاهب الفکریة و العقیدیة المختلفة فی عصرهما و نشوء الصراعات المتضاربة بینها و کلّ یدعو إلی کتابه،و من هذا المنطلق زاد توتُّرهما العقیدی و أخیراً کلا الشاعرین لم یحصلا علی إجابات واضحة و مقنعة حول القضایا التی تمتّ بصلة إلی العقیدة، خاصة عند الزهاوی الذی اعتنق الآراء التی تنافی العقیدة الدینیة مثل نظریة دارون حول مراحل تکوین الانسان.

۵-۲- الاغتراب المكاني

يمكن أن يحدث للانسان أن يعيش بين أبناء البشر يعاملهم و يراودهم، لكنّه يبقى بينهم غريباً و منعزلاً عنهم. هذا الأمر ليس بعجيب، لأنّ الانسان عندما يشعر بأنّ المجتمع لا يوافقه قولاً و فعلاً و فكراً و يحاول الطرد و الكبت و المخاصمة يضطرّ أن ينجو بنفسه حتّى يأمن من الأذى و يستريح باله.نقصد بالغربة المكانية الشعور بذلک الحس الذى يحاول الانسان تصويره عندما ينتقل من مكان إلى مكان آخر لتحقيق آماله و طموحاته مصوّراً تلک البلدان التى أقامها و عندما يحلّ بتلک البلاد المغتربة يصاب بخيبة الآمال.

اذا أمعنا النظر فى شعر الزهاوى نرى أنّه كان مغترباً بين أبناء جنسه فى المجتمع العراقىّ. ينشأ هذا عن تمرّده على القيم السائدة على المجتمع و الاتيان بأفكار و آراء لم يكن عهد بها عند المجتمع، كالمطالبة بتحرير المرأة و حضورها النشيط فى الأوساط الاجتماعية و السّياسيّة و هذا ممّا لم يطابق مجتمعه، و من ثمّ اضطرّ الشاعر أن ينزح عن مسقط رأسه و يقيم بالبلدان الأخرى. يشكو الزهاوى الشعب كثيراً فى تضاعيف أشعاره و يعتبر الناس من أعدائه اللُّد، لأنّهم جرّعوه كأس الموت و الأسى. لم ير الشاعر المغترب منهم سوى التهم و الطعن و الظغن و الخزى و من ثمَّ يقول:

مقامک فى الزّوراء غير حميد ... و لينک للأعداء غير مفيد
و طنُّک حسناً بالأيام سفاهة ... و رأيک فى الأيّام غير سديد
سأرحل عن بغداد رحلة عائف ... فقد طال فى دار الهوان قعودى
و أخرج من آلى و مالى و موطنى ... و ما كان لى من طارف و تليد
و لم أر فى عمرى كبغداد منزلاً ... به العلم لايجزى بغير جحود
رأيتُ بها بؤساً و شاهدتُ نعمة ... فلم أسترح من شامت و حسود
و كافحتُ أيّاماً بها و ليايا ... تكرّان من بيض هناک و سود
و عشت فلم يرغد لى العيش عندها ... و ما خير عيش لم يكن برغيد
ببغداد ناس راشدون بعلمهم ... و قوم من الجهّال غير رشيد
... لقد عشتُ بين القوم ستّين حجّة ... و لم أکُ فى يوم بها بسعيد
أشاهد غربانا بأوكار أنسر ... و ألقى ذئاباً فى عرين أسود

(الزهاوى،السابق : ۲۱۸)

لا مشادة أنّ التهم – مثل الزندقة و الإلحاد إثر إنشاد حماسته– التی وجّهت نحو الزهاوی طیلة حیاته کانت من البواعث التی دفعته للنزوح و الابتعاد عن الموطن،و کذلک أسهم فی اغترابه المکانی فشلُه فی الحبّ و حرمانه من الولد فی الحیاة و الصراعات العنیفة التی نشبت بینه و بین مواطنه الشاعر«الرصافی» زادت فی اضطرابه و قلقه و سدّت الطرق أمامه.لکن الذی یقال هو أنّ مخالفته الأعرافَ السائدة و الدعوة إلی إصلاح المجتمع العربی وفق المعاییر الغربیة کانت من البواعث التی طردت الشاعر من ساحة المجتمع خاصة الأوساط الدینیة و یتضح لنا هذا من خلال دواوینه الشعریة.

عندما نلقی نظرة عابرة إلی شعر ناصرخسرو نری أنّه تمتّع بهذا النّوع من الاغتراب و قد شغل الابتعاد عن الوطن حیّزاً واسعاً فی شعره. عندما اُتّهم ناصر خسرو بالزندقة و الإلحاد إثر اعتناق الإسماعیلیة اُضطرّ و عیلتَه أن یترک مسقط رأسه لاجئاً إلی «یُمکان» و یبقی هناک خمس عشر سنة حتی نهایة حیاته. یُعدّ «یُمکان» البطل الوحید فی شعره و أینما ذُکر فی الشعر افتخر الشاعر به و نوّه به و لمعت لدیه هذه الناحیة فی سماء الحکمة و الأدب.

قد عبّر الشاعر فی «یُمکان» عمّا فعل به الدهر من مرارة البعد و النّوی و عمّا لالقی من الحزن و الأسی من قبل الجهّال و الجبابرة. یقول:

آزرده کـــرد کـژدم غـربـت جـگر مـرا　　گـویـی زبـون نـیافـت ز گیـتـی مـگـر مـرا
در حال خویـشتن چو همی ژرف بنگرم　　صـفـرا هـمـی بـر آیـد از انـده بـه سـر مرا
گویـم: چـرا نـشـانة تـیـر زمـانـه کـرد　　چـرخ بـلنـــدِ جـــاهـــلِ بـیـدادگـر مـــــرا
گـر در کمال فضل بـود مـرد را خـطـر　　چـــون خوار و زار کرد پس این بی خطر مرا
گر بر قـیاس فضل بگشتـی مـدار چرخ　　جـــــز بـــر مـــقرّ مـــاه نـبـودی مـقر مرا

(قبادیانی،السابق:۱۱)

أی: قد أحرق عقربُ الاغتراب قلبی. کأنّ الدهر رآنی عاجزاً ضعیفاً. عندما أتأمّل أحوالی یغشانی الغمّ. أقول لماذا أصابنی الدهر الجائر بسهامه. إن کان قدر المرء فی الفضل و الکمال، فلماذا حقّرنی و ازدرانی الدهر الوضیع. إن تمحور الدهرُ علی الفضل فلیس مکانتی إلاّ علی القمر.

لقد تمکن ناصرخسرو فی هذه الأبیات من استخدام التعابیر الکمتنزة بالصور الحیة دون أی حشو و زیادة من تصویر مدی اغترابه و ما عاناه الشاعر من أهل زمانه و ما یدور علیه الدهر من الجور و السخط لأبنائه.

یتمحور اغترابه المکانیّ حول ما لاقی من مواطنیه من الإیذاء و سلوکهم السیّء و الحزن و اختلط اغترابه بالشکوی من الدهر و جوره و بثّ ما فی کوامنه من ألم الفرقة و الوحدة فی «یُمکان»، و من ثمّ تحلل من القیم و الثقافة السائدة فی المجتمع و شعر عمیقاً بعدم التوافق أو التضارب مع البیئة و أصیب بنوع من فقدان الاتجاه فی البنیة الثقافیة و الدینیة.

لایزال یذکر بلدته و ما حلّ بها من الفساد و التدمیر و الأعراف البالیة و یذکّر أیامه التی قضاها فیها:

بگذر ای بـاد دل افـروز خراسانی بر یکی مـانده به یمگان دره زندانی
اندر این تنگی بی راحت بنشسته خالی از نعمت و ز ضیعت و دهقانی
بـرده این چرخ جفاپیشه ببیدادی از دلش راحت و ز تـنش تن آسانی
دل پـر انـدوه‌تر از نار پر از دانـه تـــن گـدازنـده‌تـر از نال زمـستانی

(نفسه،۴۳۵)

أی: أیّها الصبا مرّ علی السجین بـ «یُمکان». الذی أقام فیه حزیناً محروماً من النعمة و الضیعة و التملیک. أخذ الدهر الجائر راحته و رفاهیته. قلبه أحرقُ و أحزن من نار ملیئة بالحبّات و الجسم أسخنُ من القصب الیابس.

یتضح لنا من خلال أشعارهما أنّهما محبّان للوطن و السلام و الاستقرار، فحملهما هذا الشعور بالاغتراب المکانی و نری هوّة عمیقة بینهما و بین أهل زمانهما و بین مجتمع بات الفساد و الانحراف متأصّلاً فیه و شعرت نفوسهما النبیلة بالاغتراب عن الناس الذین شملهم الفساد من کل جانب و لم یستطعا التکیف مع البیئة و واقعها و لم یتمکنا من تحقیق التوازن النفسی بین الواقع و التطلع إلی المجتمع و آماله المنشودة.

۵-۳- الاغتراب الاجتماعیّ

إنّ الغربة الاجتماعیة و ما تحویه من السخط و الغضب و التّمرّد تجذّرت فی کیان الشاعرَین. حینما أمعنّا النظر فی شعرهما نری أنّهما لم یعبّرا عن هذه الغربة إلا أن یحفل شعرهما بالتبرّم و الضّجر و السآمة. فی الحقیقة أنّ هذا النوع من الاغتراب نشأ لدیهما إثر الفساد الخلقیّ و الدّینیّ الذی انتاب المجتمع. عندما أراد الشاعران أن ینجوا بنفسهما من مأزق الغربة، اتّخذا التّهجیر و النّوی أفضل طریق للنجاة منه، خاصة عند ناصرخسرو مع أنّه فضلاً عن التهجیر وظّف الزهد و الورع کأداة لتضمید ألم الفرقة و ما تعقبه من الحزن و الإحباط، و من ثمّ ظهرت أنماط الاغتراب الاجتماعی فی شعرهما مثل غربة الناس و الأصدقاء و الأسرة و الأقرباء.

المراد بالاغتراب الاجتماعیّ هو انفصال الانسان عن المجتمع أو عن الآخرین أو عن القیم و الأعراف السائدة فیه أو عن النظام السّیاسیّ و ما یعقب ذلک من الشعور بالألم و الحسرة و الفراق أو بالتشاؤم و القنوط و ما ینطوی علیه من سخط أو ثورة أو نقمة و تمرّد (سلامی،۲۰۰۰م:۱۵۱).

إنّ التّدهور سیاسیاً کان أم اجتماعیّاً أو اقتصادیّاً، کان من أهم الأسباب فی تکوین الاغتراب فی الشعر العراقی الحدیث و «کان الشعراء ینظرون إلی الوضع العامّ العراقیّ و الألم یعصر قلوبهم و نفوسهم فیظهر علیهم طابع الألم ظاهراً» (عزالدین،۱۹۶۰م :۱۹۹).

اذا کانت البیئة الاجتماعیة لم توافق و فکرةَ الزهاویّ، فإنّه اختار التّمرّد و العصیان لإصلاح الموجود و الوصول إلی ما هو مطلوب. تجلّت أصداء تمرّده علی النظام الحاکم و شنَّ هجمات عنیفة علی ما ساد المجتمع من الرسوم و العادات البالیة داعیاً إلی تحریر النساء و السفور و رفض الحجاب متأثراً فی هذا المجال بالجمعیات والمنظّمات التی أرستها الدول الغربیة فی بلده و ما لهذه المنظمات من دور هامّ فی إقامة الصلات المتبادلة و الوثیقة بین الشرق و الغرب و الدعوة إلی الإصلاح فی الأوساط الاجتماعیة. نستطیع أن نعتبر الفشل و الإحباط فی الإصلاح احدی بواعث اغترابه الاجتماعیّ،و من ثمّ صار شعره احدی الوسائل المؤثرة للتعبیر عن صرخاته و اضطهاده فی حیاته. ذهب أحد النقّاد إلی أنّه یتسنّی للزهاوی أن یذرف الدموع بدلاً أن یخنق و یثور ... «و لو أنّه وجد الجوّ مهیّأ للإصلاح و البیئة علمیّة أو کالعلمیة لنزع إلی الإصلاح و البناء، ولکنّه وجد الجوّ لایتیح له غیر التدمیر و الهدم» (الحانی،د.ت،۴۶). شاهد الشاعر طوال حیاته عاهات کثیرة انتابت المجتمع، من أهمها التفاوت الطبقیّ الهائل بین فئات الشعب و استثمار الناس. بناءً علی هذا، وجد فی التّفاوت الطّبقیّ و استغلال الأفراد للشّعب معیاراً لمأساة المجتمع (عربیة،۱۹۷۱م:۱۷۷). إنّ فقدان ما تطمح الیه نفسه «کان إهمالاً لقدره و تجاهلاً لمکانته، فظنّ الزهاویّ بأنّه أصبح کمّاً مهملاً و أنّه سیفقد احترام الناس و تقدیرهم» (عزالدین،۱۹۲۲م:۲۸-۲۷). عندما أخفق حلمه«رفع رایة التّمرد لإثبات ذاته و لتأکید شخصیّته» (عزالدین،۱۹۸۱م:۶۶).

یتبیّن لنا ممّا سبق أنّ الاحباط الاجتماعیّ من أهم الأسباب التی ساقته نحو الانعزال الاجتماعیّ و ظهرت أصداءه فی دواوینه الشعریة و صبّ غضبه علی العراق و مخالفیه و لائمیه و یقول:

و لم تکن بغداد سوی دار کربة نهاری فیها مثل لیلی مسودُ
و رُبَّ عدوٍّ لیس لی من وصله مناصّ و خلٍّ لیس من هجره بدُّ
و لا مثل یوم ظل یبکی غمامه و یضحک فی طیاته البرق و الرعدُ

(الزهاوی،السابق:۳۷۷)

و أضاف قائلاً:

کـم جاهل جـــاءَ فـی بـغداد یوسعنی نـقـداً فـأعـوزه عـلـمٌ و عـرفـــانُ
و مـظـهـریـن عـداء لا إنـقـضـاء له کمـا تـعادی هـــزار الروض غربانُ
سبّوا و بالسّبّ رامـــوا الحـطّ من أدبی کأنّما السّبّ عنـــد القوم من برهانُ
یـزوّرون عـلـیّ القـول مـــن سـفـهٍ فتـسـمـع القـولَ فـی بـغـداد آذانُ
و قـــد رمـــونـی بإلحـاد و زنـدقـــةٍ و مـا رمـونی بـــه زورٌ و بـهـتـانُ
أمّـا الشّـــبـاب فـنـشء لایـثـبـطهم عن نصرة الحقّ إیمـــان و کفرانُ

(نفسه،۳۷۵)

یتجسد الشاعر یائساً قلقاً من النشاطات التی قام بها إثر الإحباط و الفشل و یشعر بخیبة الأمل من عدم تحقیق ما یطمح الیه فأثار هذا الموضوع فی کیانه السخط و الألم و الشکوی مما ساقه نحو الانطواء علی النفس و الشعور بالاغتراب من أبناء جنسه.

أمّا الاغتراب الاجتماعیّ فی شعر ناصر خسرو فقد تکوّن فی ظلال الدّعایات و التّهم التی وُجّهت الیه. هذه التّهم تنطوی فی طیّاتها علی ما تزمع الحکومة الجائرة من تشرید المخالفین و نفیهم و إهراق دمائهم. اتّخذ الشّاعر أدبه عامّة و شعره خاصة للکشف عن مظالم الدولة و مؤمراتهم ضدّ الناس. امتلأ شعره فی هذا المجال بالمضامین الدینیة و الحکمة و الحدیث النبویّ تنبیهاً للنّاس و إنذاراً للحکومة و تخویف الظَلَمة و المنغمسین فی الملذات، و من ثمّ یقول:

دل از افـتـعال اهـل زمانه ملا شـدم ز ایشان بـــه قول و فعل ازیرا جدا شدم
تا همچو زید و عمرو مرا کور بود دل عـیـبـم نـکرد هـیچ کسی هر کجا شدم

(قبادیانی،السابق :۱۳۸)

أی: قد امتلأ قلبی من تُهم الناس، من ثَمّ ابتعدتُ عنهم قولاً و فعلاً. حینما عشتُ فی التغافل و العبث لم یأخذ علی أحدٌ حیثما ذهبتُ.

فقد عبّر الشاعر فی هذه القصیدة عن شعوره بالاغتراب عن الناس الذین رجالهم من الفاسدین و الطامعین،فلا بدّ للانسان أن یکون علی بصیرة بمکرهم و غدرهم حتی لا یقع فی شراکهم .لقد آلم الشاعر ما جری فی المجتمع من مخالفتهم لتعالیم الدین الحنیف و استعمال النفاق و الریاء، و من ثمّ فوّض أمر النّاس إلی ربّهم محاولاً إزالة التهم عن نفسه و سائلاً عن سبب معاداة الناس ایّاه:

بـــنـالم بـــه تـــو ای عـلـیـم قـدیـر — از اهـل خـــــراسـان صـغـیـر و کبیر
چـــه کـــردم کـه از مـــن رمیده شدند — همـــه خویـــش و بیگانه بر خیر خیر؟
مـــقـــرّم بـــه فرقـان و پـیـغمبـــرت — نـه انبـاز گـفتـم تـو را نـــه نـظـــــیـر
نگفتم مـــگـــر راسـت،گفتم که نیست — تـــو را در خـدایی وزیر ای قـــدیـــــر

(قبادیانی،السابق :۴۰۰)

أی: أیُّها القدیر العلیم، أشکو الیک من الخراسانییّن صغیرهم و کبیرهم. ماذا فعلتُ حتی ابتعد عنّی الأقرباء و الغرباء؟. أعترف بالکتاب و النبی (ص) لا شریک لک و لا نظیر. أیّها القدیر، لم أقل إلاّ الصّدق. قلتُ لا إله إلاّ انت.

خلاصة القول هی أنّ الاغتراب الاجتماعی هو عجز الشخص عن التکیف مع البیئة و میزاتها، و عدم وجود الصلات العاطفیة بین الأفراد. فی الواقع یظهر هذا النوع من الاغتراب لدی المفکرین و الذین یتمتعون بنوع من الوعی و الشعور بالمسئولیة أمام مصائب المجتمع و وقائعه و معاناة البشر فی حیاته الدینیة و المادیة، و من ثمّ یحدث اغترابهم من خلال تحطم الآمال المنشودة فی واقع الحیاة و عدم قدرتهم علی التکیف مع القیم السائدة، و تجسد هذا من خلال التناقض بین الداخل و الخارج و الشعور بالفوات و الإحباط و الرغبة فی الهروب و الانعزال.

۵-٤- الاغتراب الرّوحیّ

یعبّر الاغتراب الرّوحیّ عن طموح الانسان إلی عالم مثالیّ نموذجیّ. حینما یذکر الاغتراب الرّوحیّ یقصد به «تلک الحالة التی یشعر به الفرد بانفصاله من ظرف انسانیّ مثالیّ فیتطلّع إلی الانعتاق من العالم المحیط به إلی عالم من صنع نفسه» (محمد راضی،۱۹۹۹م :۴۵).

إنّ الاغتراب الرّوحیّ فی شعر الزّهاوی تجلّی فی نزعاته التأمّلیّة حول الحیاة و الموت و فناء الرّوح أو بقائها و مغبة الانسان فی الحیاة الدنیا و الحشر و النشور. لایزال یطرح أسئلة تزید حیرته، لکنّه لم یحصل علی إجابة مقنعة و تورّط فی زوبعة من أسئلة دون إجابة. ضرب الاغتراب الرّوحیّ جذوره فی القضایا التی تتمحور حول غایة خلق النظام الکونیّ و فلسفة الحیاة و الموت و آراءه المیتافیزیقیة. هذا الاغتراب بلغ ذروته فی حماسته «ثورة فی الجحیم» التی طعن فیها علی العقائد الدینیة و الفکریة السائدة علی المجتمع العراقی. نراه یُنشد:

بـعـد أنّـی أمـوت فـالـیـــد — فـــعـــــوا بـــی الـــی ســقـــر
لک فـــی المـــوت حین تهلک — ورد بـــــــــــــلا صـــــــــدر

لاتـؤمّـــل تـجـديـــداً لـــــزجـــاجٍ قـــد انـــكـــسر
أ تـــرى الـــروح بـاقـيـــاً بـعـــد جـــســـم لـــه دثـــر

(الزهاوی،السابق :۵۴۲)

کذلک کشف الشاعر فی دیوانه «اللّباب» عن شکوکه فی الحیاة و تطرّق إلی حیاة الروح و فنائها بعد موت الجسم. هکذا نراه تشکک فی القضایا المیتافیزیقیة. هذا ناجم عن اعتماده علی العقل و التّعرّف علی المذاهب الغربیة و غوره فی العلوم الفلسفیّة. یقول:

رأیتُ الهدی فـــی الشّک و الشّکُّ لا یهدی کأنّی بالظّلـــماءِ قد کنت أستـهـــدی
فـطوراً أقـــولُ الـرّوحُ کالجـــسمِ هـالـکٌ و طوراً أقـول الهلکُ عنه علی بـــعدِ
فیـــا لـــک مـن شـــکٍّ یـبرّح بـــی و لا یبارحـــنـــی حتـــی أوسّد فی لحدی
و إنّـــی لا أدری أ رشـــدی کـــان فـــی ضـــــلالی هذا أم ضلالی فی رشـدی
أ أفـــقد جســـمی وحـــده عنـد میـــتـتی أم الـرّوح مـــثل الجسم یشمله فقدی
أ روح و جـــسم أم هـــو الجـسـم وحده یحرّکنـــی فیـما یضـلّل أو یـهـــدی
أعـــذّب حـوبـــائی بـــمـا أنـا فـــاکـــر کانّـــی مـــن أعـــــداء حوبائی اللُّدِ

(الزّهاوی،۱۹۲۸ : ۴۵)

أمّا الاغتراب الرّوحیّ فی شعر ناصرخسرو فقد ظهر فی عقیدته حول الصلة الوثیقة بین الرّوح و الجسم. من الواضح أنّ ناصرخسرو کان من الشعراء الزّهّاد فی القرن الخامس الهجری. اتّخذ الزّهد و التنسّک مذهباً رئیسیاً فی حیاته بعد تلک الصحوة الروحیة العمیقة. إنّ جذور الاغتراب الرّوحیّ لدیه تجلّت فی الفکرة التی ذهبت فیها إلی أنّه اعتبر الجسم بمثابة سجن للانسان، فعلیه أن یحاول النجاة من هذا السجن المظلم. هذه الفکرة تذکّرنا بعقیدة أبی العلاء المعری الذی سمّی نفسه رهین المحبسین أو رهین المحابس الثلاثة حیث قال فی دیوانه «اللزومیات»:

أرانـــی فی الثلاثة مـن سجونی فـــلاتـسأل عـن الخبـــر النـبـیـث
لفقـدی نـاظری، و لزوم بیـتی، و کونِ النفس فـــی الجـسد الخبیث

(المعری،مج۱ ،۱۹۸۳م :۲۴۹)

اختلط الدّین و ما یتصل به من المفاهیم فی کیان الشعراء المغتربین خاصّة عند الزّهّاد و النّسّاک الذین ترکوا الدنیا و متاعها الزائل و انکبّوا علی الورع و التقوی و من هذا الموقف یقترب الزّهّاد من

المتصوّفین و «لا شکّ أنّ الوصول إلی هذا الفهم مرّ بمراحل وصل فیها مفهوم الزهد بصورته البسیطة إلی هذا المعنی الخاص لدی الصوفیة عن غربة الرّوح فی الجسد بل فی هذا العالم (أشرف علی،۲۰۰۲م،۴۵).

ممّا یجدر الإشارة به هو أنّ ناصرخسرو فی کتابه «الرّحلة» أشار إلی أنّه رأی المعری أثناء سفرته، أمّا المعری فقد اقبل علی الزهد و النّسک و اعتکف فی البیت. لعلّه من خلال السفرة تأثّر بآرائه. یعبّر ناصر خسرو عن هذه الفکرة فی الأبیات التالیة حیث یقول:

زندان تو آمد پسرا این تن و، زندان　　زیبا نشود گر چه بپوشیش به دیبا
دیبای سخن پوش به جان بر، که تو را جان　　هرگز نشود ای پسر از دیبا زیبا

(قبادیانی،السابق :۴)

أی: یا بنی، إنّ هذا الجسم سجنُک و لا یجمل السجن و إن لبستَه بالحریر. ألبِس الروح حریراً من الکلام. لا تتزیّن روحک بالحریر أبداً.

یتّضح لنا فی تضاعیف شعره أنّه یری نفسه سجّیناً بالمحابس الثلاثة، الأولی الجسم و الثانیة الروح و الثالثة هی التی فرّ من أیدی الوشاة و الأعداء و بقی هناک إلی أن تُوفّی و هی «یُمکان».

زندان جان تست تن ای نادان　　تیمار کار او چه خوری چندین؟
تنّین تست تنت حذر کن زو　　زیرا بخورد خواهدت این تنّین
... بنگر که چیست بسته در این زندان　　زنده و روان به چیست چنین این طین

(نفسه،۸۹)

أی: أیّها الجاهل، إنّ جسمک سجن روحک. لماذا تمرّضه هکذا؟. جسمک بمثابة تنّین فاحذر منه لأنّه سیقضی علیک. أُنظر إلی الذی مربوط بهذا السجن و بأی شیء یحیی هذا الجسم؟.

ذهب ناصر خسرو إلی رجوع الانسان إلی جبلّته الحقیقیة و رفض کلّ ما ساد المجتمع من مظاهر الخداع و الغشّ و الریاء. انطلاقاً من هذا الموقف،یصل الشاعر إلی عالمه الحقیقی الذی هو بصدده لیتخلّص من مرارة الوحشة و الحرمان و الغربة و لیست هذه الغربة إلاّ «محاولة الذات التغلغل فی قلب الحقیقة دون أن یمسّها ابتذال الواقع و استبطان المحسوس للوصول منه إلی الوحدة الکلّیّة التی ترتدّ الیها مظاهر الوجود و أعراضه» (احمد،۱۹۷۸م :۳۳۳).

۵-۵- الاغتراب السّیاسي

کما قیل آنفاً أنّ الزهاوی عاش فی عصر استحوذ علیه الجمود فی الأفکار و الأقلام و خیم الاستبداد و الاختناق علی موطنه، إضافة إلی ذلک لقد عانی الوطن من الاحتلال الأجنبی من قبل الدولتین العثمانی و الانکلیزی و هذا الأمر أدّی إلی مصائب و ویلات کثیرة فی البلاد. لقد صور الشاعر فی کثیر من قصائده حال بلده و ما أصابه من النکبات و الفتن و حاول أن یحارب النظام السائد و شنّ هجمات عنیفة علی النظام العثمانی و الانکلیزی داعیاً الناس إلی الثورة و تقریر المصیر، و هذا ما یثبت أنّ الزهاوی قد شبّ ثائراً و صال صولة حُرّ یرید لبلده الاستقلال و حرّیته و هذا الحماس الذی شبّ فیه قد عکرته ظروف الاحتلال فشارک فی النضال مشارکة شیخ یمیل إلی النصح تارة و إلی الثورة تارة أخری (الحانی،۱۹۵۴م،۴۳).

کشف الشاعر فی شعره عن المؤمرات و الدسائس التی قامت بها الدول المستکبرة تجاه الناس فی العراق خاصة المعاهدات الشکلیة التی نظمتها هذه الدول لإقرار الأمن و السلام فی البلاد تغطیة علی الظروف المتدهورة و تخدعة للناس، و من ثمّ بذل جهوداً کثیرة فی سبیل تنبیه الشعب المضطهد لتحریرهم من براثن الظلم و الجور،و کان من هذه الطرق کشف الستار عن العهود الأمنیة المزوّرة، حیث یقول:

تُلغـــی معاهـدةٌ و أخـــری تُعقَـد و الشّعـبُ یستفتی لها و یهدّدُ
و الشّعبُ یطری للجهالةِ خنجـــراً فی صـدرِه عـمّا قـریـــب یُغمدُ
الشّعـــبُ بالقیدِ الثقـیلِ مـکبّـــلٌ حتـــی یکاد اذا تحرّک یقـعدُ
(الزهاوی (الف)،السابق :۴۸۶)

نراه یکشف عما فعلت الدول الجائرة بالناس فی إشاعة المثل الذمیمة و هتک الحرمات و النوامیس و اتخذ هذا ذریعة لإیقاظ الشعب عن نومهم الطویل و تعرفهم علی حقوقهم الضائعة، و من ثمّ یقول:

یـــا غـــیرةَ اللهِ ابـطـــشی بـــعصـــابة ألهاهم الجـــبروتُ و العصیانُ
فلـقـد أُهـین الـعـدلُ فـــی دیـــوانه و لقد أُهـــین العلمُ و العرفانُ
و لـقـد أُهیـــنت للـمســاجدِ حـرمـةٌ و أُهین فی مـــحرابها القـرآنُ
جعلوا الحـــکومةَ فـی الـبـلادِ ذریـعـــةً للغدرِ حتـــی رجّـــت البلـدانُ

لا شیءَ یحظی مـن قـلوبِ سـراتـهـم بالـحبّ إلاّ الأصـــفرُ الـرّنّانُ
قـــومٌ جفـــاةٌ مـا لهـم مـن رحـــمـةٍ لو لانَ صـخرٌ جـامـدٌ ما لانوا

(نقلاً عن الفاخوری، مج ۴،السابق : ۴۶۵)

مما لا ریب فیه أنّ هذه الظروف المتدهورة دفعت کثیراً من الأدباء و الشعراء نحو الغربة عن أوطانهم کما فعل الشاعر عندما ألقی عصا التسیار فی الیمن و الآستانة و البلدان النائیة الأخری،لأنّ البلد ملیء بالقلق و الاضطراب و الشعور بالضیاع و کان الناس یلتمسون الراحة و الاستقرار، و من هذا المنطلق منهم من یجد راحته فی إغراق الهموم فی الکؤوس و الملذات العاجلة،و منهم من یجد الأمن و الاستقرار فی الهروب من قلقه إلی الانطواء و الفرار من نفسه إلی العزلة،و منهم من یجد الراحة فی اللجوء إلی الملوک و السلاطین.

یتضح لنا من خلال الأبیات السابقة أنّ انتشار الغدر و الخیانة من قبل الحکام و القادة أدّی إلی شعور الزهاوی بالغربة السیاسیة، و هذا مما دفعه إلی أن ینتقل بین البلاد المختلفة فتشعر بغربة سیاسیة عمیقة، لأنّه لم یکافأ من قبل الحکام بما یستحق من الإکرام و حسن المعاملة، فإن ضاقت الأرض بما رحبت فلم یجد الشاعر المغترب مکاناً یستقبله.

أمّا الاغتراب السیاسی عند ناصر خسرو فقد ظهر إثر تمرده علی المجتمع و الخروج عن دائرته و رفض أعرافه السائدة البالیة. لقد رأی الشاعر أن الموازین اختلت و طغت القیم المنحرفة علی المجتمع، فلایری أمامه سوی الشذوذ و التناقضات التی تدعو إلی الفساد و الخصائل الذمیمة، حتی یری أنّ الحقّ مهجور و العقل و حریة الفکر وبال علی صاحبه. إنّ ما رآه الشاعر فی المجتمع من التفاوت الطبقی و التقتیل و التشرید کان من المؤثرات التی ساقته نحو العزلة السیاسیة و سوء الظن بالحکام و النظام السائد. رأی أنّ الحکام بالنسبة إلی مجموع الشعب عدد قلیل یعیشون فی البذخ و الترف و امتلکوا علی کلّ ما فی البلد من الثروات و النعمات و خصصوا کل شیء لأنفسهم،و للعثور علی مقاصدهم اتخذوا الدین و المعتقدات الدینیة ذریعة لإشاعة النفاق و الجور و الظلم و بقیة الناس یعیشون حیاة الفقر و المسکنة إلا من اتصل بهم فی البلاط.

أشار الشاعر فی احدی قصائده إلی ما نشرت الدولة الغزنویة و السلجوقیة فی المجتمع من الریاء و الفساد ابتغاء العثور علی أغراضهم السیاسیة و المادیة، و من ثمّ یصور صورة المجتمع الذی سادته الخصائل الذمیمة حیث یقول:

نشگفت اگر نداند جز مکر خلق ایراک چیزی نماند جز نام از دین محمّد
دجّال را نبینی بر امّت محمّد گسترده در خراسان سلطان و پادشائی؟
یارانش تشنه یکسر وز دوستیی ریاست هر یک به حیلت دعوی کند سقائی
بازار زهد کاسد،سوق فسوق رایج افکنده خوار دانش، گشته روان مرائی
ترکان به پیش مردان زین پیش در خراسان بودند خوار و عاجز همچون زنان سرائی
امروز شرم ناید آزاده زادگان را کردن به پیش ترکان پشت از طمع دو تائی
آب طمع ببرده‌ست از خلق شرم یا رب ما را توی نگهبان زین آفت سمائی

(قبادیانی،السابق :۳۳۲)

أی: لا غرو إن لم یعرف الناسُ سوی الخدعة و لم یبق من الشریعة المحمدیة (ص) سوی اسم.أ لم تر أنّ الدجّال فی أمة محمد (ص) قد بسط الحکومة و السلطة فی خراسان؟و جمیع أنصاره فی أنحاء القطر یتعطشون الرئاسة و یدّعون السقایة احتیالاً.کسدت سوق الزهد و راجت سوق الفسوق و اُحتقر العلمُ و انتشر الریاءُ.إنّ الأتراک من قبلُ کانوا مزدرین و محتقرین فی خراسان کالنساء.لایخجل الأحرارُ فی یومنا هذا أن یطأطئوا الروؤسَ طمعاً أمام الأتراک. إنّ الناس لایخجلون من أی شیءٍ طمعاً. ربَّنا، إنّک حافظنا من هذه العاهة السماویّة.

اذا أمعنا النظر فی القصائد التی تمتّ بصلة إلی الاغتراب السیاسی فی شعر الشاعرین، نری أنّ الاغتراب السیاسی فی شعر الزهاوی تأثّر ببعض المصالح الشخصیة بحیث أطلق الشاعر اللسان أحیاناً فی مدح قوّات الاحتلال کالانکلیز، و نستطیع القول إنّ الشاعر أراد ببعض قصائده أن یقرّب نفسه إلی القادة و النظام السائد و کانت میوله مع الأعداء، فذهب بعض النقاد إلی أنّ «میوله و أحاسیسه مع الانکلیز حتی فی أثناء الحرب،و الانکلیز آنذاک یغزون العراق و یحتلّون أرضه» (ناجی،د.ت،۳۷)، و من نماذج هذا الموضوع یشار إلی الأبیات التالیة التی مدح فیها الشاعرُ الانکلیز حیث یقول:

وجدتُ الإنکلیزَ اولی الاحتشامِ اُباةَ الضّیمِ حُفّاظَ الذِّمامِ
فصادقهم تَجِد أخلاقَ صدقٍ لهم و الصدقُ من شیم الکرامِ
اذا بهم إحتمی المذعورُ یوماً رأی منهم له أقوی محامی

و یتابع القول فی نفس القصیدة قائلاً:

أُحــبُّ الإنکــلیزَ و أصطفــیهم لــمــرضیّ الإخــاء مــن الأنامِ
جلوا فــی الملک ظلمةَ کــلّ ظلمٍ بــعــدلٍ ضــاءَ کالــبدرِ التّــمامِ
دکّوا بــالسّــیاسةِ کــلَّ صــعــبٍ و خاضــوا بحرَها و البــحرُ طامی
فقد ساسوا الوری بمــضاء هــمامٍ له فــی المعــضلات شــبا الحسامِ

(الزهاوی ث،۱۳۲۷ : ۱۴)

یعتبر هذا الموضوع من الأسباب التی زادت فی اغترابه السیاسی خاصة عندما أحسّ بأنه أخفق فیما توقّع الحصول علیه من قبل الانکلیز.

۶- النتائج

یتبیّن لنا ممّا سبق أنّ الاغتراب و الانعزال تقدّم فی الأدب تقدُّم الإنسان فی الحیاة و لایزال یرافقه و یتجذّر فی کیانه. فمذ تکوّنت المجتمعات البشریة وُجد الاغتراب فی حیاتها. ظهر فی العصر الحدیث و تطوّر نتیجة التقدّم الصناعیّ و العلمیّ فی المجالات المختلفة و الوقوف علی المذاهب و الآراء الحدیثة خاصة فیما یتعلّق بغایة الحیاة و القضایا المیتافیریقیة.

قد حصل المقال علی نتائج، منها ما یلی:

۱- تنوّعت و کثرت فروع الاغتراب فی الأدب، منه الاغتراب الدّینیّ و الاجتماعیّ و المکانیّ و الزّمانیّ و الرّوحیّ.

۲- الاغتراب هو الهروب من الواقع المؤلم المحیط بالفرد و اللجوء إلی ما هو مطلوب. هذا ناجم عن التأزّم فی الأوضاع المختلفة کالاجتماع و الاقتصاد و السیاسة.

۳- قد أسهمت عوامل عدة فی نشوء الاغتراب عند الشاعرین، لکن السیاسة و الدّین احتلّا الصدارة بین الأسباب الأخری. لم یکن الغرض من السیاسة و الدین فی عصرهما سوی التلاعب و التزمّت و القتل و التشرید و نفی المخالفین و توجیه التّهم، لأنّهما قد عاشا فی بیئة حفلت بالصراعات السیاسیة و الفکریة و النعرات الطائفیة. عندما قنط الشاعران من الإصلاح فی المجتمع و باءت جهودهما بالفشل اتخذا الانعزال و التّنحّی أفضل طریق للوصول إلی الغایات.

۴- اتّخذ ناصرخسرو الزّهد أداة للتّخلّص من مرارة الغربة و ألم الفرقة. من ثَمّ صار الزهد و التنسک لدیه هو الطریق الوحید للقضاء علی لسعة الغربة نراه یملأ شعره بالمواعظ و النصائح و المثل الانسانیة السّامیّة.

۵- إنّ الصروف و النوائب التی مرّت بالشاعرین طیلة حیاتهما جعلتهما یسخطان علی الدهر و یطلقان اللسان علی ذمّه و أهله. بناءً علی هذا، کثرت فی شعرهما ألفاظ تعبّر عن الاکتئاب و

الاغتراب کالفتنة، الثورة، الحسّاد، الدهر و الخطوب و هذا یصوّر مدی سخطهما علی أبناء الدهر و النظام الحاکم.

۶- قد لعبت الأعراف البالیة السائدة علی المجتمع دوراً هامّاً فی اندلاع نیران الغربة و الثورة و التمرد لدیهما.

۷- إنّ تجلیات الشوق و الحنین إلی الوطن و أهله تبلورت فی شعرهما، و إن کانا بین آونة و أخری مبتعدینِ عن المجتمع خاصة عند ناصر خسرو الذی قضی خمس عشر سنة فی «یُمکان».

۸- امتاز الاغتراب عندهما بالسذاجة فی القول و الکلام بحیث اقتربت لغته من النفس و تخلّت عن التعقید و الغموض و یمثّل صورة جلیّة من الأحاسیس و المشاعر المکبوتة.

۹- قد أثّرت تهمة الإلحاد و الزندقة فی نزعتهما نحو الاغتراب و الانعزال. بناء علی هذا، یصوّر اغترابهما نوعاً من النّقد اللاذع للقضایا الدّینیّة و السّیاسیّة و الاجتماعیّة.

المصادر و المراجع

۱- إدیث،کریزویل،(۱۹۹۳م)،**تعریف بالمصطلحات الأساسیة الواردة في کتاب عصر البنیویة**،ترجمة جابر عصفور،ط۱، الکویت،دار سعاد الصباح.

۲- أحمد،محمد فتوح،(۱۹۷۸م)، **الرمز و الرمزیة في الشعر المعاصر**،ط۲،مصر، دار المعارف.

۳- أشرف علی،الدعدور، (۲۰۰۲م)،**الغربة في الشعر الأندلسي عقب سقوط الخلافة**،ط۱، القاهرة،دار نهضة الشرق.

۴- ابن منظور،جمال الدین محمد، (۱۹۸۸م)،**لسان العرب**، مج ۱۰، نسقه و علّق علیه علی سیری،ط۱، بیروت- لبنان، دار إحیاء التراث العربی للطباعة و النشر.

۵- اسلامی ندوشن،محمد علی، (۱۳۵۵)، «**پیوند فکر و شعر در نزد ناصر خسرو**»،یادنامه ناصر خسرو، مشهد، دانشگاه فردوسی.

۶- امرىء القیس، (۱۹۸۹م)،**الدیوان**، تحقیق حنا الفاخوری،ط۱، بیروت، دارالجیل.

۷- الحانی،ناصر، **محاضرات من جمیل صدقي الزهاوي حیاته و شعره**، مصر،د.م.ن،۱۹۵۴م.

۸- رجب،محمود، (۱۹۷۸م)،**الاغتراب**،مج۱، الإسکندریة،منشأة المعارف المصریة.

۹- الزّهاوی، جمیل صدقی (الف)، (۱۹۷۲م)،**دیوان الزّهاوی**، بیروت،دار العودة.

۱۰--------- (ب)(۱۹۲۸م)،**اللّباب**، بغداد، مطبعة بغداد.

۱۱- ------- (ت)(۱۹۳۴م)، **الأوشال**،بغداد، مطبعة بغداد.

۱۲---------(ث) (۱۳۲۷ ه)، **الکلم المنظوم**، بیروت،الأهلیّة.

۱۳- سلامی،سمیرة، (۲۰۰۰م)،**الاغتراب في الشعر العباسي القرن الرابع الهجري**،ط۱، دمشق،دارالینابیع.

۱۴- صفا،ذبیح الله،(۱۳۶۶)،**تاریخ ادبیات در ایران**،ج ۲،چاپ هشتم، تهران، فردوس.

۱۵- عزّالدین،یوسف،(۱۹۶۰م)، **الشّعر العراقيّ الحديث و أثر التّيّارات السّياسيّة و الاجتماعيّة فيه**، مصر، دارالمعارف.

۱۶------- (۱۹۸۱م)،**في الأدب العربيّ الحديث**،ط۳، بیروت،دار العلوم للطّباعة و النّشر.

۱۷- -------- (۱۹۶۰م)، **الشعر العراقي الحديث و أثر التّيارات السياسية و الاجتماعية فيه**، بغداد،مطبعة أسعد.

۱۸- توفیق لازم، عربیــة،(۱۹۷۱م)، **حركة التّطور و التجديد في الشّعر العراقي الحديث منذ عام ۱۸۷۰ حتي قيام الحرب العالمية الثانية**،بغداد، الأیمان.

۱۹- العوادی، حسین عدنان،(۱۹۸۵م)، **لغة الشعر الحديث في العراق بين مطلع القرن العشرين و الحرب العالمية الثانية**، بیروت،وزارة الثقافة و الإعلام.

۲۰- عبدالفتاح ملحس، ثریا،(د.ت)، **القيم الرّوحية في الشعر العربيّ الحديث**، بیروت، مکتبة المدرسة و دار الکتب اللبنانی للطباعة و النشر.

۲۱- علوش، سعید، **الأدب المقارن فی العالم العربی**، بیروت، دار الکتاب اللبنانی، ۱۹۸۷م

۲۲- الفاخوری،حنا،(۱۹۹۱م)،**الموجز في الأدب العربي و تاريخه**(الأدب المولّد)،مج۲، بیروت ،دارالجیل.

۲۳- قبادیانی،ناصرخسرو،(۱۳۵۷)،**دیوان**،به اهتمام مجتبی مینوی و مهدی محقق،تهران،دانشگاه تهران.

۲۴- قاسم‌ناصر،بتول،(۲۰۰۴م)،**تطور الفكر النقدي في العراق منذ نشأته في العصر الحديث الي الحرب العالمية الثانية**،ط۱،بغداد،دار الشؤون الثقافية العامّة.

۲۵- محمد راضی،جعفر، (۱۹۹۹م)،**الاغتراب في الشعر العراقي المعاصر مرحلة الروّاد**، دمشق، اتحاد الکتّاب العرب.

۲۶-المعری،أبوالعلاء،(۱۹۸۳م)، **اللزوميات**،مج۱، بیروت،دار بیروت للطباعة و النشر.

۲۷-ناجی، هلال، **الزّهاوي و ديوانه المفقود**، دار العرب البستانی، القاهرة، د. ت.

۲۸- یوسفی،غلامحسین، (۱۳۷۲)،**برگهایی در آغوش باد**،مج۱،چاپ دوم،تهران،فردوس.